

SANITAS

SBM 52

- (NL) (BE) Gebruiksaanwijzing**
*Sprekende bovenarm-
bloeddrukmeter* 2-10
- (FR) (BE) Mode d'emploi**
Tensiomètre parlant pour bras 11-20
- (BE) Gebruiksaanwijzing**
*Pratende bovenarm-
bloeddrukmeter* 21-30



CE 0483



Service-Hotline: **(NL)** Tel.: 020 200 8466
(FR) Tél.: 015 732 3320
(BE) Tél.: 022 008 103

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig door, berg deze op voor later gebruik, zorg dat andere gebruikers deze handleiding kunnen lezen en houd u aan de instructies.

1. Kennismaking

De bovenarmbloeddrukmeter dient voor het non-invasief meten en controleren van de arteriële bloeddrukwaarden van volwassenen.

U kunt daardoor snel en eenvoudig uw bloeddruk meten, de meetwaarden opslaan en het verloop en het gemiddelde van de meetwaarde laten weergeven. Bij eventueel aanwezige hartritmestoornissen wordt u gewaarschuwd.

De gemiddelde waarden worden conform WHO-richtlijnen geclassificeerd en grafisch beoordeeld.

Berg deze gebruiksaanwijzing op voor later gebruik en zorg dat andere gebruikers deze handleiding ook kunnen lezen.

2. Belangrijke aanwijzingen

Gebruiksaanwijzingen

- Meet uw bloeddruk altijd op hetzelfde moment van de dag om te garanderen dat de waarden kunnen worden vergeleken.
- Rust voorafgaand aan iedere meting ca. 5 minuten uit.
- Tussen twee metingen moet u 5 minuten wachten.
- De door uzelf gemeten waarde is slechts informatief en geen vervanging van een onderzoek door een arts. Bespreek uw meetwaarden met uw arts en neem op basis daarvan in geen geval zelf medische beslissingen (bijv. medicamenten en doseringen daarvan).
- Foutieve metingen kunnen optreden bij aandoeningen van het hart en de bloedsomloop, en ook in geval van een hele lage bloeddruk, doorbloedings- en ritmestoornissen alsook bij eerdere ziekten.
- Gebruik het apparaat alleen bij personen waarvan de omtrek van de bovenarm binnen het aangegeven bereik valt.
- U kunt de bloeddrukmeter gebruiken met batterijen of met een netadapter. Houd er rekening mee dat u alleen gegevens kunt opslaan, als uw bloeddrukmeter onder stroom staat. Zodra de batterijen leeg zijn of de netadapter wordt losgekoppeld van het elektriciteitsnet, verliest de bloeddrukmeter datum en tijd.
- De automatische uitschakeling schakelt de bloeddrukmeter uit om batterijen te sparen, indien binnen één minuut geen toets wordt bediend.

Aanwijzingen voor het opbergen en de verzorging

- De bloeddrukmeter bestaat uit elektronische onderdelen en precisieonderdelen. De nauwkeurigheid van de meetwaarden en de levensduur van het apparaat zijn afhankelijk van de zorgvuldige omgang hiermee:
 - Bescherm het apparaat tegen schokken, vocht, vuil, sterke temperatuurschommelingen en direct zonlicht.
 - Laat het apparaat niet vallen.
 - Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden en houd het uit de buurt van radiografische apparaten en mobiele telefoons.
 - Gebruik uitsluitend de meegeleverde of originele vervangende manchetten. Anders krijgt u foutieve meetwaarden.
- Druk niet op de toetsen, zolang de manchet niet is aangebracht.
- Indien het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, raden wij aan de batterijen te verwijderen.

Aanwijzingen m.b.t. batterijen

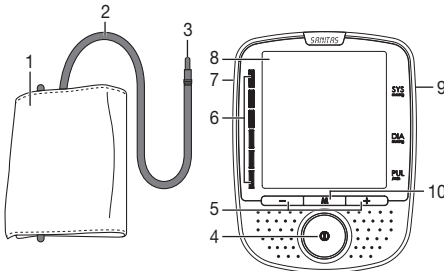
- Batterijen levensgevaarlijk zijn als ze worden ingeslikt. Berg daarom batterijen en producten buiten het bereik van kleine kinderen op. Mocht een batterij zijn ingeslikt, moet u onmiddellijk medische hulp zoeken.
- Batterijen mogen niet worden opgeladen of anderszins worden gereactiveerd, niet uit elkaar worden gehaald, in het vuur geworpen of worden kortgesloten.
- Haal de batterijen uit het apparaat, wanneer deze leeg zijn of wanneer u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken. Zo voorkomt u schade door lekkende batterijen. Vervang altijd alle batterijen tegelijk.
- Gebruik niet verschillende soorten of merken of batterijen met verschillende capaciteit door elkaar. Gebruik uit voorzorg alkalinebatterijen.

Aanwijzingen voor reparatie en afvalverwijdering

- Batterijen horen niet thuis in het huisvuil. Deponeer de lege batterijen in daarvoor voorziene inzamelplaatsen.
- Maak het apparaat niet open. Doet u dit toch, dan vervalt de garantie.
- Het apparaat mag niet zelf worden gerepareerd of afgesteld. Een storingsvrije werking is in dat geval niet meer gewaarborgd.
- Reparaties mogen alleen door de klantenservice of een geautoriseerd verkooppunt worden uitgevoerd. Controleer echter voordat u een klacht indient de batterijen en vervang deze zo nodig.
- Verwijder het apparaat conform EU-Richtlijn 2002/96/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Als u vragen hebt, neemt u contact op met de verantwoordelijke voor afvalverwijdering in uw gemeente.

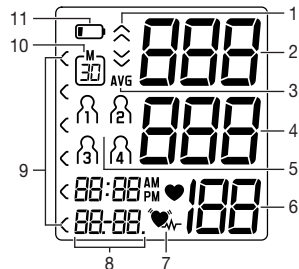






3. Apparaatbeschrijving



1. Manchet
2. Manchetslang
3. Manchetstekker
4. Toets START/STOP 
5. Functietoetsen -/+
6. LED WHO-schaalverdeling
7. Aansluiting voor stekker van manchet
8. Display
9. Aansluiting voor de netadapter (rechter zijde)
10. Geheugentoets **M**

Weergaves op het display:

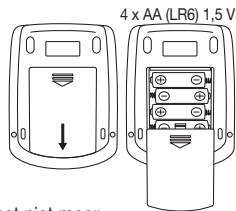



1. Oppompen , lucht weg laten lopen 
2. Systolische druk
3. Geheugenweergave: Gemiddelde waarde (AVG), 's ochtends (AM), 's avonds (PM)
4. Diastolische druk
5. Gebruikergeheugen
6. Gemeten puls waarde
7. Symbool hartritmeestroomis 
8. Tijdstip en datum
9. WHO-niveau
10. Geheugenplaatsnummer
11. Symbool batterij vervangen 

4. Meting voorbereiden

Plaats de batterij

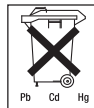
- Open het deksel van het batterijvak.
- Plaats vier batterijen van het type 1,5V AA (Alkaline Type LR6). Let goed op dat de batterijen zoals aangeduid met correcte polariteit geplaatst worden. Gebruik geen oplaadbare batterijen. De melding "Het apparaat is klaar voor gebruik. U kunt de meting starten." klinkt.
- Sluit het deksel van het batterijvak weer zorgvuldig.
- Voorzien van batterijen geeft het apparaat continu de tijd en datum weer.



Wanneer de batterijwisselweergave  en E5 op het display verschijnen, is het niet meer mogelijk een meting te starten. Het apparaat geeft de melding: "Batterij zwak". Vervang alle batterijen. Wanneer de batterijen uit het apparaat worden verwijderd, moeten datum, tijd en taal opnieuw worden ingesteld.

Legge batterijen horen niet thuis in het restafval. Deponeer ze bij uw elektrohandelaar of de milieudienst in uw woonplaats. U bent hiertoe wettelijk verplicht.

Aanwijzing: Deze tekens kunt u aantreffen op batterijen met schadelijke stoffen: Pb: batterij bevat lood, Cd: batterij bevat cadmium, Hg: batterij bevat kwik.



Datum, tijd en taal instellen

In dit menu kunt u achtereenvolgens de volgende functies instellen:

Datum → tijd → taal → geluidsvolume


De datum en de tijd moeten absoluut ingesteld worden. Alleen zo kunt u uw gemeten waarden correct met datum en tijdstip opslaan en later laden.

De tijd wordt weergegeven in de 24-uurs-indeling.

Bovendien beschikt het apparaat over 3 talen. Als u het apparaat geleverd krijgt, staat het ingesteld op Nederlands.

 Wanneer u de functietoets **-/+** ingedrukt houdt, kunt u de waarden sneller instellen.

Datum/tijd

- Schakel het apparaat in met de toets START/STOP .
- Houd de geheugentoets **M** 5 seconden ingedrukt. In het display knippert het jaartal.
- Stel met de functietoets **-/+** het jaar in en bevestig de invoer met de geheugentoets **M**.
- Stel maand, dag, uur en minuten in en bevestig iedere keer met de geheugentoets **M**.

Taal

- Op het display knippert de weergave van de taal **L 1**.
- Met de functietoets **-/+** kunt u de volgende talen selecteren:
 - L 1 = Nederlands
 - L 2 = Frans
 - L 3 = Vlaams
 - L 0 = Taal uit
- Bevestig uw keuze met de geheugentoets **M**.

 L 0 = Taal uit betekent dat er geen taalversie is gekozen en dat daardoor de geluidsweggeve is uitgeschakeld.

Gesproken uitvoer

Het apparaat is klaar voor gebruik. U kunt de meting starten.

Nederlands
Français
Nederlands

Op het display knippert de weergave van het geluidsvolume **Vo3**.

- Met de functietoetsen **-/+** kunt u het geluidsvolume voor de geselecteerde taal instellen:

Vo3 = hard

Vo2 = gemiddeld

Vo1 = zacht

Bevestig uw keuze met de geheugentoets **M**.

Gebruik met de netadapter

U kunt dit apparaat ook met een netadapter gebruiken. In dat geval mogen er geen batterijen in het batterijvakje zitten. De netadapter is verkrijgbaar in de vakhandel of via het serviceadres en heeft bestelnummer 071.30.

- De bloeddrukmeter mag uitsluitend worden gebruikt met de hier beschreven netadapter om een mogelijke beschadiging van de bloeddrukmeter te voorkomen.
- Steek de netadapter in de daarvoor bedoelde aansluiting aan de rechterzijde van de bloeddrukmeter. De netadapter mag alleen op de op het typeplaatje aangegeven netspanning worden aangesloten.
- Steek vervolgens de stekker van de netadapter in het stopcontact.
- Haal na het gebruik van de bloeddrukmeter eerst de netadapter uit het stopcontact en vervolgens uit de bloeddrukmeter. Zodra u de netadapter uit de contactdoos trekt verliest de bloeddrukmeter datum en tijd. De opgeslagen meetwaarden blijven echter bewaard.

5. Bloeddruk meten

Laat het apparaat op kamertemperatuur komen voor u aan de meting begint.

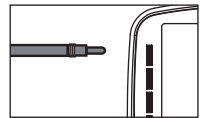
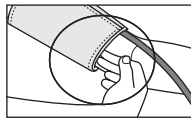
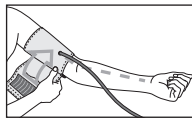
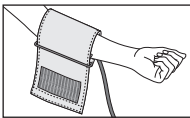
Manchet aanbrengen

Breng de manchet op de ontblote linker bovenarm aan. De doorbloeding van de arm mag niet worden belemmerd, bijvoorbeeld door te nauwe kledingstukken.

De manchet moet zo op de bovenarm worden geplaatst dat de onderste rand 2–3 cm boven de elleboog en boven de slagader ligt. De slang wijst naar het midden van de handpalm.

Breng nu het vrije uiteinde van de manchet nauw, maar niet strak, om de arm aan en sluit deze met de klittenband. De manchet moet zo strak worden aangebracht dat nog twee vingers onder de manchet passen.

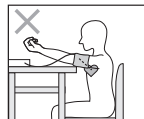
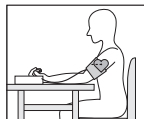
Steek nu de manchetslang in de aansluiting voor de manchetsstekker.



Attentie: Het apparaat mag alleen met de originele manchet gebruikt worden. De manchet is geschikt voor een armomvang van 22 tot 36 cm.

Neem de juiste lichaamshouding aan

- Rust voorafgaand aan iedere meting ongeveer 5 minuten uit. Anders ontstaan er mogelijk afwijkingen.



- U kunt de meting zittend of liggend uitvoeren. Let er in ieder geval op dat de manchet zich ter hoogte van het hart bevindt.
- Om het meetresultaat niet te beïnvloeden is het belangrijk dat u zich tijdens de meting rustig gedraagt en niet spreekt.

Geheugen selecteren

- Schakel het apparaat in met de toets START/STOP **ⓘ**.
- **ⓘ** Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, worden tijd en datum continu weergegeven.
- Selecteer het gewenste gebruikersgeheugen met behulp van de functietoetsen **-/+**.



Er zijn vier geheugens met elk 30 geheugenplaatsen beschikbaar om de meetgegevens van vier verschillende personen gescheiden van elkaar op te slaan.

Taalversie bij ingeschakelde gesproken uitvoer

Het apparaat is klaar voor gebruik. U kunt de meting starten.

Gebruikersgeheugen 1
Gebruikersgeheugen 2
Gebruikersgeheugen 3
Gebruikersgeheugen 4

Uitvoeren van een bloeddrukmeting

- Breng zoals eerder beschreven de manchet aan en neem de houding aan waarin u de meting wilt uitvoeren.
- Schakel het apparaat in met de toets START/STOP **ⓘ**.
- Bij de controle van het display lichten alle displaysegmenten op.
- Start het apparaat met de toets START/STOP **ⓘ**. De te gebruiken geheugenplaats wordt weergegeven.
- De manchet wordt tot 180 mmHg opgepompt. De luchtdruk in de manchet wordt langzaam verlaagd. Bij een al waargenomen tendens in de richting van een hoge bloeddruk wordt nog een keer bijgepompt om de manchetdruk te verhogen. Zodra er een polsslag herkend wordt, begint het symbool **♥** te knipperen.

- **ⓘ** U kunt de meting te allen tijde door middel van de toets START/STOP **ⓘ** annuleren.
- De meetresultaten systolische druk, diastolische druk en polsslag worden weergegeven.

Taalversie bij ingeschakelde gesproken uitvoer

Het apparaat is klaar voor gebruik. U kunt de meting starten.

Bovendruk ... mmHg
Onderdruk ... mmHg
Hartfrequentie ... Slagen per minuut

Volgens de richtlijnen van de WHO is Uw bloeddruk

- optimaal
- normaal
- hoog normaal
- licht verhoogd
- te hoog
- veel te hoog




i Tijdens de gesproken mededeling kunt u het geluidsvolume met de functietoetsen **-/+** aanpassen.

- E_u verschijnt wanneer de meting niet juist kon worden uitgevoerd. Lees het hoofdstuk “Foutmeldingen/storingen verhelpen” in deze gebruikshandleiding en herhaal de meting.
- Het meetresultaat wordt automatisch opgeslagen.
- Het apparaat schakelt zichzelf na 1 minuut automatisch uit.

Wacht minstens 5 minuten voor een nieuwe meting!

6. Resultaten beoordelen

Hartritestoornissen:

Dit apparaat kan tijdens het meten eventuele storingen van het hartritme identificeren. Indien dit voorkomt, wordt dit na de meting met het symbool  weergegeven. Wanneer de gesproken uitvoer is ingeschakeld, geeft het apparaat de melding: “Een mogelijke hartritmestoring werd herkend..” Dit kan een indicator voor een aritmie zijn. Aritmie is een aandoening waarbij het hartritme abnormaal is vanwege storingen in het bio-elektrische systeem dat de hartslag stuurt. De symptomen (overslaand hart of voortijdige hartslagen, langzame of te snelle hartslag) kunnen ondermeer het gevolg zijn van hartaandoeningen, ouderdom, lichamelijke aanleg, overmatig gebruik van genotmiddelen, stress of slaapgebrek. Aritmie kan uitsluitend worden vastgesteld via medisch onderzoek. Herhaal de meting, indien het symbool  na de meting op de display wordt weergegeven. Let er op dat u 5 minuten rust moet nemen en dat u tijdens de meting niet praat of beweegt. Indien het symbool  vaak wordt weergegeven, raadpleeg dan uw arts. Zelfdiagnose en behandeling op basis van de meetgegevens kan gevaarlijk zijn. Volg de aanwijzingen van uw arts op.

WHO-classificatie:

Aan de hand van richtlijnen/definities van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) worden de meetresultaten geïnclassificeerd en beoordeeld volgens de volgende tabel:

Bereik van de bloeddrukwaarden	Systolisch (in mmHg)	Diastolisch (in mmHg)	Maatregel
Niveau 3: zeer hoge bloeddruk	>= 180	>= 110	raadpleeg een arts
Niveau 2: hoge bloeddruk	160–179	100–109	raadpleeg een arts
Niveau 1: licht verhoogde bloeddruk	140–159	90–99	regelmatige controle door een arts
Hoog-normaal	130–139	85–89	regelmatige controle door een arts
Normaal	120–129	80–84	zelfcontrole
Optimaal	<120	<80	zelfcontrole





Bron: WHO, 1999

Het staafdiagram in het display en de schaalverdeling op het apparaat geven aan binnen welk bereik de vastgestelde bloeddruk zich bevindt.

Als de systolische en diastolische waarde zich in twee verschillende WHO-gebieden bevinden (bijvoorbeeld systolisch in het gebied hoog-normaal en diastolisch in het gebied normaal), geeft de grafische WHO-indeling op het apparaat het hoogste gebied weer, in het voorbeeld is dat hoog-normaal.

7. Meetwaarden opslaan, oproepen en wissen



i U kunt tijdens de gesproken mededeling het geluidsvolume met de functietoetsen **-/+** veranderen.

Gebruikersgegevens	<p>De resultaten van iedere succesvolle meting worden samen met de datum en de tijd opgeslagen. Bij meer dan 30 meetgegevens gaan iedere keer de oudste meetgegevens verloren.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schakel het apparaat in met de toets START/STOP . • Selecteer het gewenste gebruikersgeheugen ( ... ) met behulp van de functietoetsen -/+. 	<p>Taalversie bij ingeschakelde gesproken uitvoer</p> <p><i>Het apparaat is klaar voor gebruik. U kunt de meting starten.</i></p> <p><i>Gebruikersgeheugen 1</i> <i>Gebruikersgeheugen 2</i> <i>Gebruikersgeheugen 3</i> <i>Gebruikersgeheugen 4</i></p>
Gemiddelde waarden	<ul style="list-style-type: none"> • Druk op de geheugentoets M. Eerst wordt de gemiddelde waarde van alle in dit gebruikersgeheugen opgeslagen meetwaarden weergegeven AVG. • Druk nogmaals op de geheugentoets M om de gemiddelde waarde van de laatste 7 dagen van de ochtendmeting weer te geven (ochtend: 5:00 uur – 9:00 uur, weergave AM). • Druk nogmaals op de geheugentoets M om de gemiddelde waarde van de laatste 7 dagen van de avondmeting weer te geven (avond: 18:00:00 – 20:00:00 uur, weergave PM). 	<p><i>Gemiddelde waarde:</i></p> <p><i>Bovendruk ... mmHg</i></p> <p><i>Onderdruk ... mmHg</i></p> <p><i>Hartfrequentie ... slagen per minuut</i></p> <p><i>Volgens de richtlijnen van de WHO is Uw bloeddruk ...</i></p>
Individuele meetwaarden	<ul style="list-style-type: none"> • Druk nogmaals op de geheugentoets M om de laatste individuele meetwaarden met datum en tijdstip weer te geven. 	<p><i>Geheugenplaats ...</i></p> <p><i>Bovendruk ... mmHg</i></p> <p><i>Onderdruk ... mmHg</i></p> <p><i>Hartfrequentie ... slagen per minuut</i></p> <p><i>Volgens de richtlijnen van de WHO is Uw bloeddruk ...</i></p>
Meetwaarden wissen	<ul style="list-style-type: none"> • U kunt de meetwaarden van het betreffende gebruikersgeheugen wissen door het apparaat in te schakelen, het gewenste gebruikersgeheugen te selecteren en na het bedienen van de geheugentoets M de functietoetsen - en + tegelijkertijd 5 seconden lang ingedrukt te houden. • U kunt het apparaat uitschakelen door op de toets START/STOP  te drukken. • Wanneer u vergeet het apparaat uit te schakelen, wordt het automatisch na 1 minuut uitgeschakeld 	<p><i>Alle waarden in het geheugen gewist.</i></p>

8. Foutmeldingen / Storingen verhelpen

Bij storingen wordt op het display de foutmelding E_n weergegeven.

Foutmeldingen kunnen optreden indien

1. er geen pols gemeten kan worden (E_1),
2. u tijdens de meting beweegt of praat (naast E_2 wordt ook het hartritmesymbool  op de display weergegeven),
3. het oppompen langer dan 25 seconden duurt (E_3),
4. storingen optreden tijdens de meting (E_4),
5. de oppompdruk hoger is dan 300 mmHg (E_5),
6. de batterijen bijna leeg  (E_5).





Herhaal in zulke gevallen de meting. Let erop dat u niet beweegt of praat.

Plaats de batterijen opnieuw of vervang ze.

9. Apparaat reinigen en opbergen

- Reinig uw bloeddrukmeter voorzichtig met alleen een licht bevochtigde doek.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddel.
- Dompel het apparaat nooit onder in water omdat anders water kan binnendringen en het apparaat beschadigd raakt.
- Indien u het apparaat opbergt, mogen er geen zware voorwerpen op het apparaat drukken. Verwijder de batterijen. De manchet slang mag niet worden geknikt.


10. Technische gegevens

Modelnr.	SBM 52
Meetmethode	Oscillometrische, non-invasieve bloeddrukmeting op de bovenarm
Meetbereik	Druk op 0–300 mmHg, systolisch 50–250 mmHg, diastolisch 30–200 mmHg, pols 30–180 slagen/minuut
Nauwkeurigheid	Systolisch ± 3 mmHg/diastolisch ± 3 mmHg/ polsslag ± 5 % van de weergegeven waarde
Meetafwijking	Maximaal toelaatbare standaardafwijking conform klinische controle: systolisch 8 mmHg/diastolisch 8 mmHg
Geheugen	4 x 30 geheugenplaatsen
Afmetingen	(l) 134 x (b) 102 x (h) 53 mm
Gewicht	Ongeveer 287 gram
Manchetgrootte	22 tot 36 cm
Toel. bedrijfstemperatuur	+10 °C tot +40 °C, 30–85 % relatieve luchtvochtigheid
Temperatuurbereik voor bewaring	-5 °C tot +50 °C, 10–85 % relatieve luchtvochtigheid
Voeding	4 x 1,5V AA-batterijen (alkaline, type LR6)
Levensduur batterij	Voor ongeveer 250 metingen, al naar gelang de hoogte van de bloeddruk dan wel de oppompdruk
Accessoires	Opbergtas, gebruikshandleiding, 4 x 1,5V AA-batterijen
Beschermingsklasse	Interne voorziening, IPX0, geen AP of APG, ononderbroken werking
Verklaring van symbolen	Toepassingsdeel type B  Let op!  Lees de gebruikshandleiding.  Fabrikant 

Wijzigingen van de technische gegevens zonder kennisgeving zijn om actualiseringsredenen voorbehouden.

- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan bijzondere veiligheidsmaatregelen op het gebied van elektromagnetische verdraagzaamheid. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatie-installaties dit apparaat kunnen beïnvloeden. U kunt uitgebreide informatie aanvragen bij de klantenservice op het aangegeven adres of deze aan het eind van de gebruikshandleiding nalezen.
- Het apparaat is in overeenstemming met de EU-richtlijn voor medische producten, de Duitse wet inzake medische producten en de Europese normen EN1060-1 (non-invasieve bloeddrukmeters deel 1: Algemene Vereisten) en EN1060-3 (non-invasieve bloeddrukmeters deel 3: Aanvullende voorschriften voor elektromagnetische bloeddrukmeetsystemen).

Netadapter

Model nr.	FW7333SM/06
Ingang	100–240V, 50–60 Hz
Uitgang	6V DC, 1150 mA, alleen in combinatie met Sanitas bloeddrukmeters
Fabrikant	Friwo Gerätebau GmbH
Beveiliging	Het apparaat is dubbel geïsoleerd en beschikt over een thermische zekering aan de primaire zijde die het apparaat ongeval van storing loskoppelt van het elektriciteitsnet. Indien het apparaat naar behoren werkt, brandt de groene LED. Zorg dat u de batterijen uit het batterijvakje hebt verwijderd, voordat u de adapter gebruikt.
 Behuizing en bescherm- mantels	Dubbel geïsoleerd/Beschermingsklasse 2. Het adapterhuis beveiligt tegen aanraking van onderdelen die onder spanning staan of kunnen staan (vingers, naalden, testhaak). De gebruiker mag niet tegelijkertijd de patiënt en de uitgangsstekker van de AC-adapter aanraken.

- De netadapter FW7333SM/06 voldoet aan de richtlijnen volgens IEC 60601-1:2005. Bovendien voldoen alle configuraties aan de richtlijnen voor medische elektrische systemen (zie IEC 60601-1-1 c.q. § 16 van de 3^e uitgave van IEC 60601-1). Voor meer informatie kunt u terecht bij de klantenservice.

11. Garantie/Service

Wij verlenen 3 jaar garantie vanaf koopdatum voor materiaal- en productiefouten van het product.

De garantie geldt niet:

- in geval van schade die terug te voeren is op ondeskundig gebruik,
- voor slijtageonderdelen,
- voor gebreken die de klant reeds bij aankoop bekend waren,
- bij door de klant zelf veroorzaakte schade.

De wettelijke garantieverlening voor de klant blijft onaangetaast.

Voor garantieclaims binnen de garantieperiode dient de klant het bewijs van aankoop te leveren.


De garantie moet binnen een periode van 3 jaar vanaf koopdatum tegenover

 Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany

geclaimd worden.

In garantiegevallen heeft de klant het recht op reparatie van het artikel bij onze eigen of door ons geautoriseerde servicepunten. Open het apparaat in geen geval - wanneer u het apparaat opent of verandert, komt de garantieverlening te vervallen. De klant heeft (op grond van de garantie) geen verderstreckende rechten. In veel gevallen ligt de oorzaak voor reclamaties in bedieningsfouten. Deze kunnen zondermeer telefonisch verholpen worden. Richt u zich aub. aan de voor u ingestelde Service-Hotline:

 Tel.: 020 200 8466

 Tél.: 022 008 103

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

1. Premières expériences

Le lecteur de tension artérielle au bras sert à la mesure non invasive et au contrôle de la tension artérielle chez l'adulte.

Vous pouvez ainsi mesurer votre tension artérielle de manière simple et rapide, enregistrer les valeurs mesurées et afficher la courbe et la moyenne des valeurs mesurées. L'appareil vous prévient en cas d'arythmie cardiaque éventuelle.

Les valeurs obtenues sont classées conformément aux directives de l'OMS et évaluées sur le plan graphique.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs.

2. Remarques importantes



Remarques relatives à l'utilisation

- Afin d'obtenir des valeurs comparables, mesurez toujours votre tension artérielle au même moment de la journée.
- Avant chaque mesure, reposez-vous pendant env. 5 minutes!
- Patientez 5 minutes entre deux mesures!
- Les valeurs mesurées par vos soins sont purement informatives. Elles ne sauraient remplacer une consultation médicale! Discutez des valeurs mesurées avec votre médecin. Ne prenez aucune décision médicale individuelle à partir de ces valeurs (par exemple auto-médication)!
- En cas de circulation sanguine limitée sur un bras du fait de maladies circulatoires chroniques ou aiguës (entre autres des vasoconstrictions), la précision de la mesure au poignet est limitée. Le cas échéant, optez plutôt pour un appareil de mesure de la tension artérielle à appliquer sur le bras.
- L'appareil ne doit être utilisé que sur des personnes présentant un tour de bras adapté.
- Le lecteur de tension artérielle peut être utilisé sur piles ou sur secteur. Notez que l'enregistrement des données n'est possible que si votre lecteur de tension artérielle est sous tension. Dès que les piles sont usées ou lors de la mise hors secteur de l'appareil, la date et l'heure.
- Afin de ménager les piles, si aucune touche n'est actionnée durant une minute, le système automatique de désactivation arrête l'appareil de mesure de la tension artérielle.



Remarques relatives à la conservation et à l'entretien

- L'appareil de mesure de la tension artérielle est constitué de pièces électroniques, de grande précision. L'appareil doit être conservé dans un environnement approprié afin de garantir la précision des valeurs et d'optimiser la durée de vie du produit :
 - Protégez l'appareil des chocs et conservez-le à l'abri de l'humidité, de la poussière, des variations thermiques et d'une exposition directe au soleil.
 - Ne laissez pas tomber l'appareil.
 - N'utilisez pas l'appareil à proximité de forts champs électromagnétique. Eloignez-le des radios ou des téléphones mobiles.
 - Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.
- N'appuyez pas sur les touches tant que vous n'avez pas mis le brassard.
- Au cas où vous ne vous servez pas de l'appareil pendant une longue période, nous vous recommandons de retirer les piles.

Remarques relatives aux piles

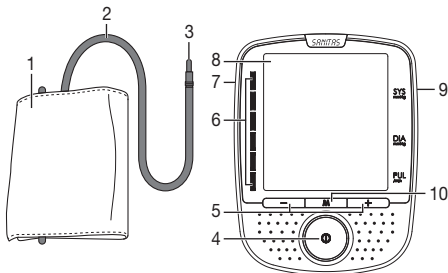
- L'ingestion de piles peut se révéler mortelle. Laissez par conséquent les piles et les produits hors de portée des jeunes enfants. Au cas où une pile a été avalée, faites immédiatement appel à un médecin.
- Les piles ne doivent être ni rechargées ni réactivées par d'autres méthodes ni démontées ni jetées dans le feu ni court-circuitées.
- Lorsqu'elles sont usagées ou si l'appareil ne doit pas être utilisé avant longtemps, retirez les piles de l'appareil. Vous éviterez ainsi les dommages liés aux fuites. Remplacez toujours toutes les piles en même temps.
- N'utilisez pas des types ou des marques de piles différents et n'utilisez pas des piles d'une capacité différente. Utilisez de préférence des piles alcalines.


Remarques relatives à la réparation et à la mise au rebut

- Les piles ne sont pas des ordures ménagères. Veuillez jeter les piles usagées dans les conteneurs prévus à cet effet.
- N'ouvrez pas l'appareil. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.
- Vous ne devez en aucun cas réparer ou ajuster l'appareil vous-même. Le cas contraire, aucun fonctionnement irréprochable n'est garanti.
- Les réparations doivent être effectuées uniquement par le service après-vente ou des revendeurs agréés. Cependant avant de faire une réclamation, contrôlez d'abord les piles et changez-les, le cas échéant.
- Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.

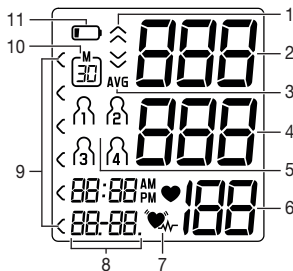






3. Description de l'appareil



1. Manchette
2. Tuyau de manchette
3. Connexion à la manchette
4. Touche MARCHÉ/ARRÊT 
5. Touches de fonctions -/+
6. Échelle de l'OMS à LED
7. Prise pour la connexion à la manchette
8. Écran
9. Branchement pour adaptateur secteur (côté droit)
10. Touche mémoire **M**

Données affichées à l'écran

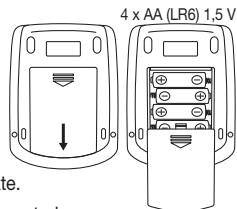



1. Gonflage , Dégonflage 
2. Pression systolique
3. Affichage de la mémoire :
Valeur moyenne (AVG), matin (AM), soir (PM)
4. Pression diastolique
5. Emplacement de mémoire
6. Valeur du pouls mesurée
7. Symbole trouble du rythme cardiaque 
8. Heure et date
9. Classement OMS
10. Numéro de l'emplacement de sauvegarde
11. Symbole changement des piles 

4. Préparation de la mesure

Insérer la pile

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
- Insérez quatre piles de type 1,5V AA (type alcaline LR6). Veillez impérativement à insérer les piles en respectant la polarité indiquée. N'utilisez pas d'accus rechargeables. Le message « *L'appareil est prêt à fonctionner : prenez votre tension !* » est énoncé.
- Refermez soigneusement le couvercle du compartiment à piles.
- Une fois les piles insérées, l'appareil affiche en permanence l'heure et la date.



Si l'indicateur de changement des piles  et E5 s'affichent, les mesures ne sont plus possibles. L'appareil dit : « *Batterie faible* ». Changez toutes les piles. Dès que les piles sont retirées de l'appareil, la date, l'heure et la langue doivent être de nouveau réglées.

Les piles usées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Éliminez-les par le biais de votre revendeur électronique ou de votre point de collecte de matières recyclables local. Vous y êtes légalement obligé(e).

Remarque : ce pictogramme se trouve sur les piles à substances nocives : Pb : pile contenant du plomb, Cd : pile contenant du cadmium, Hg : pile contenant du mercure.

Régler la date, l'heure et la langue


Dans ce menu, vous avez la possibilité de régler successivement les fonctions suivantes :

Date → Heure → Langue → Volume


Vous devez impérativement régler la date et l'heure. Ce n'est qu'ainsi que vous pouvez correctement enregistrer et récupérer ultérieurement vos mesures avec la date et l'heure.

L'heure est affichée au format 24 heures.

L'appareil propose 3 langues. À la livraison, l'appareil est réglé sur le néerlandais.

 Vous pouvez régler plus rapidement les valeurs en maintenant les touches de fonction **-/+** enfoncées.

Date/Heure


- Démarrez l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP .
- Maintenez la touche mémoire **M** enfoncée pendant 5 secondes. L'année clignote à l'écran.
- Réglez l'année à l'aide de la touche de fonction **-/+** et confirmez votre choix grâce à la touche mémoire **M**.
- Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en confirmant à chaque fois avec la touche mémoire **M**.

L'affichage de la langue **L** clignote à l'écran.

- Avec les touches de fonction **-/+**, vous pouvez choisir entre les langues suivantes :

L 1 = néerlandais
L 2 = français
L 3 = flamand
L 0 = voix désactivée

Confirmez votre choix en appuyant sur la touche mémoire **M**.

 **L** 0 = Voix désactivée signifie qu'aucune voix et donc aucune lecture acoustique n'est disponible.

Langue

Message vocal

L'appareil est prêt à fonctionner : prenez votre tension !

Nederlands
Français
Nederlands

L'affichage du volume **Vo3** clignote à l'écran.

- Avec les touches de fonction **-/+**, vous pouvez régler le volume de la langue sélectionnée :

Vo3 = fort

Vo2 = moyen

Vo1 = faible

Confirmez votre choix en appuyant sur la touche mémoire **M**.

Fonctionnement sur secteur

Vous pouvez aussi utiliser cet appareil en le branchant sur secteur. Pour cela, le compartiment à piles doit être vide. L'adaptateur secteur est disponible en boutique spécialisée ou auprès du service après vente sous la référence 071.30.

- N'utilisez le tensiomètre qu'avec l'adaptateur secteur décrit ici pour éviter de l'endommager.
- Branchez l'adaptateur à la prise prévue à cet effet sur le côté droit du tensiomètre. Ne raccordez pas l'adaptateur à une autre tension que celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Branchez ensuite la fiche de l'adaptateur à la prise.
- Après chaque utilisation du tensiomètre, débranchez d'abord l'adaptateur de la prise, puis déconnectez-le du tensiomètre. Dès que vous débranchez l'adaptateur secteur, le tensiomètre perd la date et l'heure. Les valeurs mesurées enregistrées sont néanmoins conservées.

5. Mesurer la tension

Avant la mesure, placez l'appareil à température ambiante.

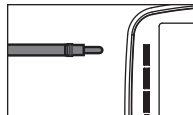
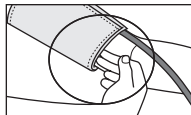
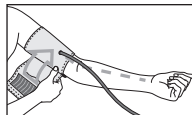
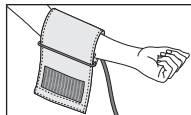
Positionner la manchette

Placez la manchette sur le bras gauche nu. La circulation du bras ne doit pas être gênée par des vêtements serrés ou autre.

Positionnez la manchette sur le bras de façon à ce que le bord inférieur se trouve 2-3 cm au-dessus du pli du coude et au-dessus de l'artère. Le tuyau est dirigé vers le milieu de la paume de la main.

Refermez maintenant la partie libre de la manchette autour du bras, sans trop serrer, à l'aide de la fermeture à velcro. Le serrage de la manchette doit permettre de passer deux doigts au-dessous.

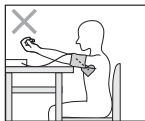
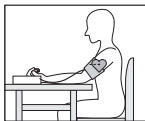
Branchez maintenant le tuyau de la manchette dans la prise de connexion de la manchette.



Attention : L'appareil ne doit être utilisé qu'avec la manchette d'origine. La manchette est prévue pour un tour de bras de 22 à 36 cm.

Adopter une position adéquate

- Avant toute mesure, reposez-vous environ 5 minutes ! Sinon, cela pourrait entraîner des erreurs.
- La mesure peut se faire en position assise ou allongée. Faites attention, dans tous les cas, à ce que la manchette se trouve au niveau du cœur.
- Pour ne pas fausser le résultat, il est important de rester calme durant la mesure et de ne pas parler.



Sélectionner une mémoire

Mémoire utilisateur

- Démarrez l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP **⓪**.
- **i** Lorsqu'il est éteint, l'heure et la date s'affichent de façon permanente.
- Sélectionnez l'utilisateur souhaité en appuyant sur les touches de fonction **-/+**.



Vous disposez de 4 mémoires à 30 emplacements, afin d'enregistrer séparément les résultats de 4 personnes.

Message vocal lorsque la fonction vocale est activée

L'appareil est prêt à fonctionner : prenez votre tension !

Emplacement de mémoire 1
Emplacement de mémoire 2
Emplacement de mémoire 3
Emplacement de mémoire 4

Mesurer la tension artérielle

Messung

- Positionnez la manchette tel que décrit plus haut et installez-vous dans la position de votre choix pour effectuer la mesure.
- Démarrez l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP **⓪**.
- Tous les segments s'allument pendant le contrôle de l'écran.
- Démarrez l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP **⓪**. L'emplacement de sauvegarde à confirmer s'affiche.
- Gonflez la manchette à 180 mmHg. Relâchez lentement la pression d'air contenu dans la manchette. En cas de tendance à l'hypertension connue, gonflez de nouveau la manchette pour augmenter la pression. Dès qu'un pouls est détecté, le symbole **♥** clignote.

i Vous pouvez interrompre la mesure à tout moment en appuyant sur la touche START/STOP **⓪**.

Message vocal lorsque la fonction vocale est activée

L'appareil est prêt à fonctionner : prenez votre tension !

- Les résultats de mesure de la pression systolique, de la pression diastolique et du pouls sont affichés.

i Vous pouvez modifier le volume pendant l'énonciation du message vocal en appuyant sur les touches de fonction **-/+**.

- E_s s'affiche lorsque la mesure n'a pas pu être effectuée correctement. Lisez le chapitre Message d'erreur/Résolution des erreurs de ce mode d'emploi et recommencez la mesure.
- Le résultat de la mesure est enregistré automatiquement.
- L'appareil s'éteint automatiquement au bout d'une minute.

Attendez au moins 5 minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure !

Message vocal lorsque la fonction vocale est activée

Systole ... mmHg

Diastole ... mmHg




Pouls ... pulsations par minute

Selon l'OMS, votre tension est

- optimale
- normale
- normale haute
- légèrement élevée
- moyennement élevée
- fortement élevée

6. Évaluer les résultats

Troubles du rythme cardiaque :

Cet appareil est capable d'identifier d'éventuels troubles du rythme cardiaque au cours de la mesure et le signale le cas échéant après la mesure, par le symbole . Lorsque la fonction vocale est activée, l'appareil énonce le message suivant : « Une éventuelle arythmie a été détectée. » Cela peut indiquer une arythmie. L'arythmie est une maladie qui se caractérise par une anomalie du rythme cardiaque, en raison de perturbations du système bioélectrique. Les symptômes (battements cardiaques en retard ou en avance, pouls plus rapide ou plus lent) peuvent être induits notamment par une pathologie cardiaque, par l'âge, par des prédispositions naturelles, par une alimentation trop riche, par le stress ou encore par un manque de sommeil. Une arythmie ne peut être établie que par une consultation médicale. Si le symbole  s'affiche après la mesure, recommencez-la. Veillez à vous reposer pendant 5 minutes et à ne pas parler ni bouger pendant la mesure. Si le symbole  apparaît souvent, veuillez consulter un médecin. Il peut être dangereux d'effectuer un autodiagnostic et une automédication sur la base des résultats de la mesure. Suivez impérativement les instructions de votre médecin.

Classement OMS :

Conformément aux directives/définitions de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS), les résultats de mesure sont classés et évalués selon le tableau suivant :

Plage des valeurs de tension	Systole (en mmHg)	Diastole (en mmHg)	Solution
Niveau 3 : Forte hypertension	>= 180	>= 110	consulter un médecin
Niveau 2 : hypertension moyenne	160-179	100-109	consulter un médecin
Niveau 1 : légère hypertension	140-159	90-99	examen régulier par un médecin
Normale haute	130-139	85-89	examen régulier par un médecin
Normale	120-129	80-84	auto-contrôles

Plage des valeurs de tension	Systole (en mmHg)	Diastole (en mmHg)	Solution
Optimale	< 120	< 80	auto-contrôles

Source : OMS, 1999

Le graphique à barres qui s'affiche ainsi que l'échelle de l'appareil permettent d'établir la plage dans laquelle se trouve la tension mesurée.

Si les valeurs de systole et de diastole se trouvent dans deux plages OMS différentes (par ex. systole en plage normale haute et diastole en plage normale), la graduation graphique de l'OMS indique toujours la plage la plus haute sur l'appareil, à savoir « normale haute » dans le présent exemple.

7. Enregistrer, récupérer et supprimer les valeurs de mesure

i Vous pouvez modifier le volume pendant l'énonciation du message en appuyant sur les touches de fonction **-/+**.

Mémoire utilisateur

Le résultat de chaque mesure réussie est enregistré avec la date et l'heure. Au-delà de 30 valeurs enregistrées, les plus anciennes sont supprimées.

- Démarrez l'appareil en appuyant sur la touche START/STOP **⓪**.
- Sélectionnez l'utilisateur souhaité (**Ⓜ** ... **Ⓜ**) en appuyant sur les touches de fonction **-/+**.

Valeurs moyennes

- Appuyez sur la touche mémoire **M**. La valeur moyenne de toutes les valeurs mesurées enregistrées pour cet utilisateur s'affiche alors **AVG**.
- En appuyant encore sur la touche mémoire **M**, la valeur moyenne des mesures matinales des 7 derniers jours s'affiche (matin : 5 h à 9 h , affichage **AM**).
- En appuyant encore sur la touche mémoire **M**, la valeur moyenne des mesures du soir des 7 derniers jours s'affiche (soir : 18 h à 20 h , affichage **PM**).

Valeurs mesurées

- En appuyant encore une fois sur la touche mémoire **M**, les dernières valeurs de mesure individuelles s'affichent avec la date et l'heure.

Effacer des valeurs mesurées

- Vous pouvez supprimer les valeurs mesurées d'une mémoire utilisateur en allumant l'appareil, en choisissant la mémoire utilisateur souhaitée et en maintenant appuyées la touche mémoire **M**, les touches de fonction **=** et **+** en même temps pendant 5 secondes.
- Appuyez sur la touche MARCHE/ARRÊT **⓪** pour éteindre l'appareil.
- Si vous oubliez d'éteindre l'appareil, celui-ci s'arrête automatiquement au bout d'une minute.

Message vocal lorsque la fonction vocale est activée

L'appareil est prêt à fonctionner : prenez votre tension !

Emplacement de mémoire 1

Emplacement de mémoire 2

Emplacement de mémoire 3

Emplacement de mémoire 4

Moyennes :

Systole ... mmHg

Diastole ... mmHg

Pouls ... pulsations par minute

Selon l'OMS, votre tension est ...

Mémoire ...

Systole ... mmHg

Diastole ... mmHg

Pouls ... pulsations par minute



Selon l'OMS, votre tension est ...

Toutes les données ont été effacées

8. Message d'erreur / Résolution des erreurs

En cas d'erreur, un message d'erreur s'affiche à l'écran E_.

Des messages d'erreur peuvent s'afficher lorsque

1. aucun pouls n'est détecté (E 1),
2. vous avez bougé ou parlé pendant la mesure (à côté de E2, le symbole du rythme cardiaque  s'affiche à l'écran),
3. le gonflage dure plus de 25 secondes (E3),
4. des problèmes surviennent au moment de la mesure (E4),
5. la pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg (E5),
6. les piles sont presque vides  (E6).





Dans ce cas, réitérez la mesure. Veillez à ne pas bouger ni parler.

Le cas échéant, remettez les piles ou remplacez-les.

9. Nettoyage et conservation de l'appareil

- Nettoyez soigneusement le tensiomètre, uniquement à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de détergent ni de solvant.
- Ne passez jamais l'appareil sous l'eau, qui pourrait s'infiltrer à l'intérieur de l'appareil et l'endommager.
- Ne posez pas d'objets lourds sur l'appareil lorsque vous le conservez. Retirez les piles. Ne pliez pas le tuyau de la manchette.


10. Caractéristiques techniques

N° du modèle	SBM 52
Mode de mesure	Mesure de la tension artérielle au bras, oscillométrique et non invasive
Plage de mesure	Pression 0–300 mmHg, systolique 50–250 mmHg, diastolique 30–200 mmHg, Pouls 30–180 battements/minute
Précision	Systolique ± 3 mmHg/diastolique ± 3 mmHg/ Pouls $\pm 5\%$ de la valeur affichée
Incertitude de mesure	Écart type max. admissible selon des essais cliniques : systolique 8 mmHg/diastolique 8 mmHg
Mémoire	4 x 30 emplacements de mémorisation
Dimensions	(L) 134 x (l) 102 x (H) 53 mm
Poids	Environ 287 g
Taille de la manchette	22 à 36 cm
Température d'utilisation autorisée	+10 °C à +40 °C, 30–85 % d'humidité relative de l'air
Température de conservation autorisée	-5 °C à +50 °C, 10–85 % d'humidité relative de l'air
Alimentation électrique	4 piles AA (type alcaline LR6) x 1,5V
Durée de vie des piles	Environ 250 mesures, selon l'élévation de la tension artérielle ainsi que la pression de gonflage
Accessoires	Sac de conservation, instructions d'utilisation, 4 piles AA x 1,5V
Classe de sécurité	Alimentation interne, IPX0, pas d'AP ni d'APG, utilisation continue
Explication des pictogrammes	Appareil de type B  Attention !  Veuillez lire le mode d'emploi !  Fabricant 

Des modifications pourront être apportées aux caractéristiques techniques sans avis préalable à des fins d'actualisation.

- Cet appareil est en conformité avec la norme européenne EN60601-1-2 et répond aux exigences de sécurité spéciales relatives à la compatibilité électromagnétique. Veuillez noter que les dispositifs de communication HF portables et mobiles sont susceptibles d'influer sur cet appareil. Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse mentionnée ou vous reporter à la fin du mode d'emploi.
- Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42/EC sur les produits médicaux, à la loi sur les produits médicaux ainsi qu'aux normes européennes EN1060-1 (tensiomètres non invasifs, partie 1 : exigences générales) et EN1060-3 (tensiomètres non invasifs, partie 3 : exigences complémentaires sur les tensiomètres électromécaniques).

Adaptateur secteur

N° du modèle	FW7333SM/06
Entrée	100–240V, 50–60 Hz
Sortie	6V DC, 1150 mA, uniquement en association avec les lecteurs de tension artérielle Sanitas
Fabricant	Friwo Gerätebau GmbH
Protection	L'appareil dispose d'une isolation double et d'un protecteur thermique primaire mettant l'appareil hors tension en cas de défaut. Lorsqu'il est utilisé conformément aux prescriptions, la DEL verte s'allume. Assurez-vous que les piles ont bien été retirées du boîtier avant d'utiliser l'adaptateur.
	Isolé/classe d'isolation 2.
Boîtier et couvercles de protection	Le boîtier de l'adaptateur permet d'éviter tout contact des pièces qui sont ou peuvent être sous tension (doigt, aiguille, crochet d'essai). L'utilisateur ne doit pas toucher le patient en même temps que la fiche de sortie de l'adaptateur CA.

- L'adaptateur secteur FW7333SM/06 est conforme aux règles de la norme IEC 60601-1:2005. De plus, toutes les configurations satisfont aux exigences des normes relatives aux systèmes électromédicaux (cf. IEC 60601-1-1 et plus précisément § 16 de la 3e édition de IEC 60601-1). Pour des détails plus précis, veuillez contacter le service après-vente à l'adresse ci-dessous.

11. Garantie/Service

Ce produit dispose d'une garantie de 3 ans à partir de la date d'achat pour tout vice matériel et de fabrication.

La garantie ne s'applique pas :

- aux dommages issus d'une utilisation non conforme.
- aux pièces d'usure.
- aux vices connus du client au moment de l'achat.
- en cas de propre faute du client.

Les garanties légales du client restent intactes par cette garantie.

Le client doit justifier l'achat pour toute revendication d'une réclamation durant la durée de la garantie. La garantie doit être revendiquée dans l'espace de 3 ans à partir de la date d'achat auprès de



Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany.

En cas de réclamation, le client a droit à réparation de la marchandise par notre atelier ou par un atelier autorisé par nos soins. Le boîtier de l'appareil ne doit être ouvert sous aucun prétexte – l'ouverture du boîtier et toute modification annule les droits de garantie. En raison de la garantie, tous autres droits du client sont exclus.

Dans de nombreux cas, les motifs des réclamations découlent d'erreurs de manipulation. Celles-ci pourraient facilement être résolues par téléphone. Adressez-vous à la ligne d'assistance qui vous est réservée :

 Tél.: 0 220 081 03

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, berg deze op voor later gebruik, zorg dat andere gebruikers deze handleiding kunnen lezen en houd u aan de instructies.

1. Kennismaking

De bovenarm-bloeddrukmeter dient voor het niet-invasief meten en bewaken van de arteriële bloeddruk van volwassenen.

U kunt daardoor snel en eenvoudig uw bloeddruk meten, de meetwaarde opslaan en het verloop en het gemiddelde van de meetwaarde laten weergeven. Bij eventueel aanwezige hartritmestoornissen wordt u gewaarschuwd.

De gemiddelde waarden worden conform WHO-richtlijnen geclassificeerd en grafisch beoordeeld.

Berg deze gebruiksaanwijzing op voor later gebruik en zorg dat andere gebruikers deze handleiding ook kunnen lezen.

2. Belangrijke aanwijzingen



Aanwijzingen voor het gebruik

- Meet uw bloeddruk altijd op hetzelfde moment van de dag om te garanderen dat de waarden kunnen worden vergeleken.
- Rust voorafgaand aan iedere meting ca. 5 minuten uit!
- Tussen twee metingen moet u 5 minuten wachten!
- De door uzelf gemeten waarde is slechts informatief en geen vervanging van een onderzoek door een arts!
Bespreek uw meetwaarden met uw arts en neem op basis daarvan in geen geval zelf medische beslissingen (bijv. medicamenten en doseringen daarvan)!
- Foutieve metingen kunnen optreden bij aandoeningen van het hart en de bloedsomloop, en ook in geval van een hele lage bloeddruk, doorbloedings- en ritmestoornissen alsmede in geval van eerder doorlopen ziektes.
- Gebruik het apparaat alleen bij personen waarvan de omtrek van de bovenarm binnen het aangegeven bereik valt.
- U kunt de bloeddrukmeter gebruiken met batterijen of met een netadapter. Let erop dat het vasthouden van gegevens in het geheugen alleen mogelijk is indien uw bloeddrukmeter stroom heeft. Zodra de batterijen op zijn of de netadapter wordt losgekoppeld van het elektriciteitsnet, verliest de bloeddrukmeter datum en tijd.
- De automatische uitschakeling schakelt de bloeddrukmeter uit om batterijen te sparen, indien binnen één minuut geen toets wordt bediend.



Aanwijzingen voor het opbergen en de verzorging

- De bloeddrukmeter bestaat uit precisie- en elektronische componenten. De nauwkeurigheid van de meetwaarden en de levensduur van het apparaat hangt ervan af of u er zorgvuldig mee omgaat:
 - Bescherm het apparaat tegen schokken, vocht, vuil, sterke temperatuurwisselingen en directe blootstelling aan zonlicht.
 - Laat het apparaat niet vallen.
 - Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden. Houd het verwijderd van radiografische apparaten en mobiele telefoons.
 - Gebruik uitsluitend de meegeleverde of originele vervangende manchetten. Anders krijgt u foutieve metingen.
- Druk niet op de toetsen, zolang de manchet niet is aangebracht.
- Indien het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt raden wij aan de batterijen te verwijderen.

Aanwijzingen m.b.t. batterijen

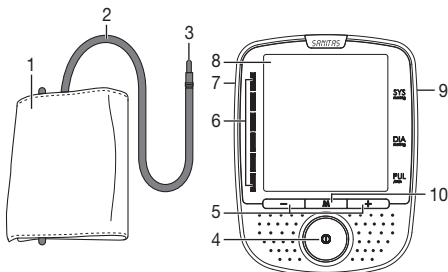
- Het inslikken van batterijen kan levensgevaarlijk zijn. Bewaar daarom batterijen en producten buiten het bereik van kleuters. Bij het inslikken van een batterij moet u onmiddellijk medische hulp inroepen.
- Nooit mag u batterijen opladen of met andere hulpmiddelen reactiveren, uit elkaar nemen, in het vuur gooien of kortsluiten.
- Haal de batterijen uit het apparaat wanneer ze leeg zijn of wanneer u het apparaat langere tijd niet zult gebruiken. Zo voorkomt u schade door lekkende batterijen. Vervang altijd alle batterijen tegelijk.
- Gebruik geen batterijen van verschillend type of merk of vermogen. Gebruik bij voorkeur alkalinebatterijen.

Aanwijzingen voor reparatie en afvalverwijdering

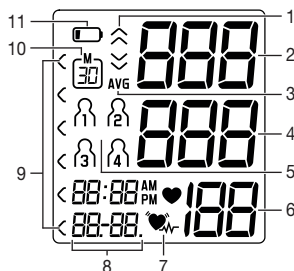
- Batterijen horen niet thuis in het huisvuil. Lege batterijen brengt u naar de daartoe bestemde inzamel-punten.
- Maak het apparaat niet open. Doet u dit toch, dan vervalt de garantie.
- Het apparaat mag u niet zelf repareren of afstellen. Een storingsvrije werking kan dan immers niet meer worden gegarandeerd.
- Herstellingen mogen uitsluitend door onze klantendienst of door erkende handelaars worden uitgevoerd. Voordat u een klacht meldt, kijkt u best even de batterijen na, en vervangt u deze zo nodig.
- Niet langer gebruikte apparaten voert u af conform de EG-richtlijn voor elektrisch en elektrotechnisch afval 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuele vragen richt u aan de verantwoordelijke milieu-ambtenaar in uw gemeente.







3. Beschrijving van het apparaat



Indicators op het display:



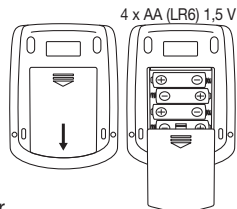
1. Manchet
2. Manchetslang
3. Manchetsteker
4. START/STOP-toets 
5. Functietoetsen -/+
6. LED WHO-classes
7. Aansluiting voor de manchetsteker
8. Display
9. Aansluiting voor de netadapter (rechterkant)
10. Geheugentoets **M**

11. Pompompen  lucht af laten 
2. Systolische druk
3. Weergave van het geheugen: Gemiddelde waarde (**AVG**), ochtend (**AM**), avond (**PM**)
4. Diastolische druk
5. Gebruikersgegevens
6. Gemeten polsslag
7. Symbool hartritmestoornis 
8. Tijd en datum
9. WHO-klasse
10. Nummer van de opslagruimte in het geheugen
11. Symbool batterij vervangen 

4. Meting voorbereiden

Batterij plaatsen

- Open het deksel van het batterijvakje.
- Breng vier batterijen van het type 1,5V AA (Alkalintype LR6) in. Let er beslist op dat de batterijen conform de aanduiding met de polen in de juiste richting worden geplaatst. Gebruik geen herlaadbare batterijen. De gesproken mededeling "Het toestel is klaar voor gebruik, U kan met de meting beginnen" weerklinkt.
- Sluit zorgvuldig het deksel van het batterijvakje.
- Met ingebrachte batterijen geeft het apparaat continu de tijd en datum weer.



Als de melding batterij vervangen  en $E\delta$ zichtbaar worden, is er geen meting meer mogelijk. Het apparaat kondigt aan: "Batterije zwak." Dan vernieuwt u alle batterijen. Zodra de batterijen uit het apparaat zijn verwijderd, moet de datum, tijd en taal opnieuw worden ingesteld.

Verbruikte batterijen horen niet thuis in het huisvuil. Niet meer gebruikte batterijen levert u in bij uw elektrovakhandel of uw plaatselijk sorteercentrum. Daartoe bent u wettelijk verplicht.

Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen die schadelijke stoffen bevatten: Pb: batterij bevat lood, Cd: batterij bevat cadmium, Hg: batterij bevat kwik.



Datum, tijd en taal instellen

In dit menu kunt u achtereenvolgens de volgende functies instellen:

Datum → Tijd → Taal → Geluidsvolume


Het is noodzakelijk dat u de datum en tijd instelt. Alleen zo kunt u uw meetwaarden correct met datum en tijdstip opslaan en later weer oproepen.

De tijd wordt weergegeven in 24-uurs notatie.

Bovendien beschikt het apparaat over 3 talen. Bij levering is het apparaat ingesteld op Nederlands.

 Wanneer u de functietoetsen **-/+** ingedrukt houdt, kunt u de waarden sneller instellen.

Datum / Tijd

- Schakel het apparaat in met de START/STOP-toets .
- Houd de Memory-toets **M** 5 seconden lang ingedrukt. In het display knippert nu het jaartal.
- Stel met de functietoetsen **-/+** het jaar in en bevestig met de geheugentoets **M**.
- Stel vervolgens maand, dag, uur en minuten in en bevestig telkens met de geheugentoets **M**.

Taal

- In het display knippert nu de weergave 'Taal' $L \ 1$.
- Met de functietoetsen **-/+** kunt u de volgende talen selecteren:
 - $L \ 1$ = Nederlands
 - $L \ 2$ = Frans
 - $L \ 3$ = Vlaams
 - $L \ 0$ = Taal uit

Bevestig uw keuze met de geheugentoets **M**.

-  $L \ 0$ 'Taal uit' betekent dat er geen taalversie en dus ook geen geluidswaargave is.

Taalversie

*Het toestel is klaar voor gebruik,
U kan met de meting beginnen*

Nederlands
Français
Nederlands

In het display knippert de weergave van het geluidsvolume **Vo3**.

- Met de functietoetsen **-/+** kunt u het geluidsvolume van de geselecteerde taal instellen:

Vo3 = luid

Vo2 = middelmatig

Vo1 = stil

Bevestig uw keuze met de geheugentoets **M**.

Gebruik met de netadapter

U kunt dit apparaat ook met een netadapter gebruiken. In dat geval mogen er geen batterijen in het batterijvakje zitten. De netadapter is in de vakhandel of via het serviceadres verkrijgbaar onder bestelnummer 071.30.

- De bloeddrukmeter mag uitsluitend met de hier beschreven netadapter worden gebruikt, om mogelijke beschadiging van het apparaat te voorkomen.
- Steek de netadapter in de daartoe bestemde aansluiting op de rechterkant van de bloeddrukmeter. De netadapter mag enkel worden aangesloten op de netspanningswaarde zoals vermeld op het kenplaatje.
- Steek vervolgens de netstekker van de netadapter in een stopcontact van het stroomnet.
- Na gebruik van de bloeddrukmeter trekt u eerst de netadapter uit het stopcontact en pas daarna onderbreekt u de verbinding tussen bloeddrukmeter en netadapter. Zodra u de netadapter uit het stopcontact trekt, verliest de bloeddrukmeter zijn datum- en kloktijdaflezing. De opgeslagen meetwaarden blijven evenwel behouden.

5. Bloeddruk meten

Alvorens een meting uit te voeren brengt u het apparaat op kamertemperatuur.

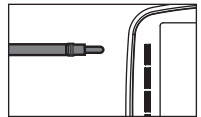
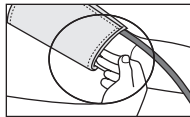
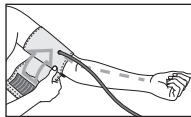
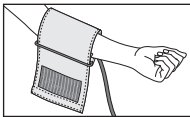
Manchet aanbrengen

Breng de manchet aan op de ontblote linkerbovenarm. De doorbloeding van de arm mag niet door nauwe kledingstukken of dergelijke worden belemmerd.

De manchet brengt u zo op de bovenarm aan dat de onderste rand 2–3 cm boven de elleboog en boven de slagader zit. De slang wijst naar het midden van de handpalm.

Breng nu het vrije uiteinde van de manchet nauw maar niet strak om de arm aan en sluit deze met de klitteband. De manchet moet zo strak worden aangebracht dat nog twee vingers onder de manchet passen.

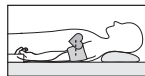
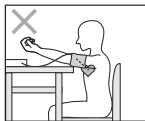
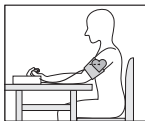
Steek nu de manchetslang in de aansluiting voor de manchetstekker.



Let op: Het apparaat mag enkel met de originele manchet worden gebruikt. De manchet is geschikt voor een bovenarmomtrek van 22 tot 36 cm.

Neem de juiste lichaamshouding aan

- Rust vóór iedere meting ca. 5 minuten uit!
Anders ontstaan er afwijkingen.
- U kunt de meting zittend of liggend uitvoeren.
Let erop dat de manchet op gelijke hoogte met het hart zit.
- Om het meetresultaat niet te beïnvloeden is het belangrijk dat u zich tijdens de meting rustig gedraagt en niet spreekt.



Geheugen selecteren

Gebruikersgeheugens

- Schakel het apparaat in met de START/STOP-toets **ⓘ**.
- **ⓘ** In uitgeschakelde toestand worden tijd en datum continu in het display weergegeven.
- Kies het gewenste gebruikersgeheugen met een druk op de functietoetsen **-/+**.



U heeft 4 geheugens met elk 30 opslagruimten om de meetresultaten van 4 verschillende personen afzonderlijk van elkaar op te slaan.

Gesproken mededeling bij ingeschakelde spreekfunctie

*Het toestel is klaar voor gebruik,
U kan met de meting beginnen.*

Geheugenbereik 1
Geheugenbereik 2
Geheugenbereik 3
Geheugenbereik 4

Bloeddrukmeting uitvoeren

Meting

- Breng zoals eerder beschreven de manchet aan en neem de houding aan waarin u de meting wilt uitvoeren.
- Schakel het apparaat in met de START/STOP-toets **ⓘ**.
- Het display wordt gecontroleerd en alle displaysegmenten lichten op.
- Start het apparaat met de START/STOP-toets **ⓘ**. De te gebruiken opslagruimte verschijnt in het display.
- De manchet wordt tot een druk van 180 mmHg opgepompt. De luchtdruk in de manchet wordt vervolgens langzaam afgelaten. Als een neiging tot hoge bloeddruk wordt opmerkt, wordt de manchet nogmaals opgepompt op en wordt de druk in de manchet nogmaals opgevoerd. Zodra er een polsslag gemeten wordt, knippert het symbool **♥**.

ⓘ U kunt de meting op elk gewenst moment afbreken met een druk op de START/STOP-toets **ⓘ**.

Gesproken mededeling bij ingeschakelde spreekfunctie

*Het toestel is klaar voor gebruik,
U kan met de meting beginnen.*

- De meetresultaten van systolische druk, diastolische druk en de polsslag worden in het display weergegeven.

i Tijdens de gesproken mededeling kunt u het geluidsvolume met de functietoetsen **-/+** aanpassen.

- E₋ wordt in het display weergegeven wanneer de meting niet correct kon worden uitgevoerd. Lees het hoofdstuk “Foutmeldingen/ Storingen verhelpen” in deze gebruiksaanwijzing en herhaal de meting.
- Het meetresultaat wordt automatisch opgeslagen.
- Het apparaat schakelt zichzelf na 1 minuut automatisch uit.

Wacht minstens 5 minuten voor u opnieuw meet.

Gesproken mededeling bij ingeschakelde spreekfunctie

Systolisch ... mmHg

Diastolisch ... mmHg




Hartfrequentie ... slagen per minuut

Volgens de richtlijnen van de WHO is uw bloeddruk

- optimaal
- normaal
- grenswaarde hypertonie
- milde hypertonie
- gemiddeld zware hypertonie
- zware hypertonie

6. Resultaten beoordelen

Hartritmestoornissen:

Dit apparaat kan tijdens het meten eventuele storingen van het hartritme identificeren en u na de meting hierop attent maken met het symbool . Bij ingeschakelde spreekfunctie deelt het apparaat mee: “Een mogelijke hartritmestoornis werd ontdekt.” Dit kan wijzen op een aritmie. Aritmie is een aandoening waarbij het hartritme abnormaal is, vanwege storingen in het bio-elektrische systeem dat de hartslag stuurt. De symptomen (overslaand hart of voortijdige hartkloppingen, langzame of te snelle pols) kunnen afkomstig zijn van o.a. hartaandoeningen, ouderdom, lichamelijke aanleg, overmatig gebruik van genotmiddelen, stress of slaapgebrek. Aritmie kan enkel door een medisch onderzoek door uw arts worden vastgesteld. Herhaal de meting wanneer het symbool  na de meting in het display wordt weergegeven. Let er op dat u 5 minuten rust moet nemen en dat u tijdens de meting niet praat of beweegt. Als het symbool  vaak wordt weergegeven, moet u uw arts raadplegen. Zelfdiagnose en behandeling op basis van de meetgegevens kunnen gevaarlijk zijn. Volg onvoorwaardelijk de aanwijzingen van uw arts op.

WHO-klassen:

Conform de richtlijnen/definities van de wereldgezondheidsorganisatie (WHO) worden de meetresultaten volgens onderstaande tabel in klassen ingedeeld en beoordeeld:

Meetbereik van bloeddruk-waarden	Systolisch (in mmHg)	Diastolisch (in mmHg)	Te nemen maatregel
Klasse 3: zeer hoge bloeddruk	>= 180	>= 110	raadpleeg een arts
Klasse 2: gemiddeld hoge bloeddruk	160–179	100–109	raadpleeg een arts

Meetbereik van bloeddruk-waarden	Systolisch (in mmHg)	Diastolisch (in mmHg)	Te nemen maatregel
Klasse 1: licht verhoogde bloeddruk	140–159	90–99	regelmatige controle door een arts
Hoog normaal	130–139	85–89	regelmatige controle door een arts
Normaal	120–129	80–84	zelfcontrole
Optimaal	<120	<80	zelfcontrole

Bron: WHO, 1999

Het staafdiagram in het display en de schaalverdeling op het apparaat geven aan binnen welk bereik de vastgestelde bloeddruk zich bevindt.

Als de drukwaarden systolisch en diastolisch in twee verschillende WHO-bereiken zouden vallen (bijv. systolisch in het bereik “Hoog normaal” en diastolisch in het bereik “Normaal”), dan toont de grafische WHO-indeling op het apparaat altijd het hoogste bereik aan, dus “Hoog normaal” in het hier beschreven voorbeeld.

7. Meetwaarden opslaan, opvragen en wissen

 Tijdens de gesproken mededeling kunt u het geluidsvolume met de functietoetsen **-/+** aanpassen.

Gebruikersgegevens

De resultaten van iedere succesvolle meting worden samen met de datum en de tijd opgeslagen. Bij meer dan 30 meetgegevens in een geheugen gaan telkens de oudste meetgegevens verloren.

- Schakel het apparaat in met de START/STOP-toets **Ⓛ**.
- Kies het gewenste gebruikersgeheugen ($\{1\} \dots \{4\}$) met een druk op de functietoetsen **-/+**.

Gemiddelde waarden

- Druk op de geheugentoets **M**. Vervolgens wordt de gemiddelde waarde van alle opgeslagen meetwaarden van dit gebruikersgeheugen weergegeven **AVG**.
- Na nog een druk op de geheugentoets **M** wordt de gemiddelde waarde van de laatste 7 dagen van de ochtendmeting weergegeven (Ochtend: 5.00 u. – 9.00 u., weergave **AM**).
- Na nog een druk op de geheugentoets **M** wordt de gemiddelde waarde van de laatste 7 dagen van de avondmeting weergegeven (Avond: 18.00 u. – 20.00 u., weergave **PM**).

Individuele meetwaarden

- Na nog een druk op de geheugentoets **M** worden de telkens laatste individuele meetwaarden met datum en tijdstip weergegeven.

Gesproken mededeling bij ingeschakelde spreekfunctie

Het toestel is klaar voor gebruik, U kan met de meting beginnen.

*Geheugenbereik 1
Geheugenbereik 2
Geheugenbereik 3
Geheugenbereik 4*

Gemiddelde waarde:

Systolisch ... mmHg

Diastolisch ... mmHg

Hartfrequentie ... slagen per minuut

Volgens de richtlijnen van de WHO is uw bloeddruk ...

Geheugencapaciteit ...

Systolisch ... mmHg

Diastolisch ... mmHg

Hartfrequentie ... slagen per minuut

Volgens de richtlijnen van de WHO is uw bloeddruk ...

- Om de meetwaarden van een gebruikersgeheugen te wissen, schakelt u het apparaat in, selecteert u het gewenste gebruikersgeheugen en drukt u op de geheugentoets **M**. Dan houdt u de functietoets **- +** gelijktijdig 5 seconden lang ingedrukt.
- Om het apparaat uit te zetten drukt u op de START/STOP-toets **⏻**.
- Als u vergeet het apparaat uit te zetten, zal het na 1 minuut automatisch uitschakelen.



Gesproken mededeling bij ingeschakelde spreekfunctie

Alle meetwaarden uit het geheugen gewist.

8. Foutmeldingen / Storingen verhelpen

Bij fouten verschijnt in het display de foutmelding E_.

Foutmeldingen zijn mogelijk wanneer

1. Er geen polsslslag kan worden geïdentificeerd (E 1),
2. U tijdens de meting beweegt of spreekt (naast E2 wordt ook het hartritmesymbool  in het display zichtbaar),
3. Het oppompen langer dan 25 seconden duurt (E3),
4. Er tijdens de meting fouten optreden (E4),
5. De oppompdruk hoger is dan 300 mmHg (E5),
6. De batterijen bijna leeg zijn  (E6).

Herhaal in zulke gevallen de meting. Let erop dat u niet beweegt of praat.





Plaats zo nodig de batterijen opnieuw in het apparaat of vervang ze.

9. Apparaat reinigen en opbergen

- Maak uw bloeddrukmeter voorzichtig schoon met een licht vochtige doek.
- Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.
- U mag het apparaat in geen geval onder water houden, anders kan er vocht naar binnendingen en het apparaat beschadigen.
- Wanneer u het apparaat opbergt, mag u er geen zware voorwerpen op plaatsen. Verwijder de batterijen. De manchet slang mag niet te sterk worden geknikt.

10. Technische gegevens

Modelnr.	SBM 52
Meetmethode	Oscillometrische, niet-invasieve bloeddrukmeting op de bovenarm
Meetbereik	Druk 0–300 mmHg, systolisch 50–250 mmHg, diastolisch 30–200 mmHg, pols 30–180 slagen/minuut
Nauwkeurigheid	Systolisch ± 3 mmHg/diastolisch ± 3 mmHg/pols $\pm 5\%$ van de afleeswaarde
Meetonzekerheid	Max. toelaatbare standaardafwijking conform klinisch onderzoek: systolisch 8 mmHg/ diastolisch 8 mmHg
Geheugen	4 x 30 opslagruimten
Afmetingen	(L) 134 x (B) 102 x (H) 53 mm
Gewicht	Ongeveer 287 g
Manchetformaat	22 tot 36 cm
Toel. bedrijfstemperatuur	+10 °C tot +40 °C, 30–85 % relatieve luchtvochtigheid
Toel. opbergtemperatuur	-5 °C tot +50 °C, 10–85 % relatieve luchtvochtigheid
Stroomvoeding	4 x 1,5V batterijen AA (Alkalinetypen LR6)


Levensduur batterij	Voor ca. 250 metingen, afhankelijk van de hoogte van de bloeddruk resp. de oppomdruk
Accessoires	Opbergtasje, gebruiksaanwijzing, 4 x 1,5V batterijen AA
Veiligheidsklasse	Interne voeding, IPX0, geen AP of APG, continue werking
Verklaring van de symbolen	Gebruiksonderdeel van het type B 
	Let op! 
	Lees de gebruiksaanwijzing! 
	Producent 

Wij behouden ons het recht voor, bij actualisering van onze producten technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.

- Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN60601-1-2 en is onderworpen aan bijzondere voorzorgsmaatregelen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit. Let erop dat draagbare en mobiele hoog-frequente communicatieapparatuur dit apparaat kan beïnvloeden. Meer gedetailleerde gegevens kunt u opvragen via het vermelde adres van de klantenservice of raadplegen op het einde van deze gebruiksaanwijzing.
- Het apparaat voldoet aan de EU-richtlijn voor medische producten 93/42/EC, de Duitse wet op medische producten en de Europese normen EN1060-1 (niet-invasieve bloeddrukmeters deel 1: algemene voorschriften) en EN1060-3 (niet-invasieve bloeddrukmeters deel 3: aanvullende voorschriften voor elektromagnetische bloeddrukmeetsystemen).

Netadapter

Model nr.	FW7333SM/06
Ingang	100–240V, 50–60 Hz
Uitgang	6V DC, 1150 mA, enkel in combinatie met Sanitas-bloeddrukmeters
Producent	Friwo Gerätebau GmbH
Veiligheid	Het apparaat heeft een dubbele veiligheidsisolatie en beschikt over een thermische zekering aan de primaire zijde die bij een storing de verbinding tussen het apparaat en het stroomnet verbreekt. Wanneer het apparaat naar behoren werkt, brandt het groene ledje. Ga na of de batterijen uit het batterijvakje werden verwijderd, voordat u de adapter gebruikt.

	Veiligheidsisolatie/Veiligheidsklasse 2.
Behuizing en beschermmantels	Het adapterhuis biedt beveiliging tegen aanraking van onderdelen die onder spanning staan of kunnen staan (vingers, naalden, testhaak) De gebruiker mag niet tegelijkertijd de patiënt en de uitgangstekker van de AC-adapter aanraken.

- De netadapter FW7333SM/06 voldoet aan de voorschriften van IEC 60601-1:2005. Bovendien voldoen alle configuraties aan de voorschriften voor medische elektrosystemen (zie IEC 60601-1-1 resp. § 16 van de 3de editie van IEC 60601-1). Meer gedetailleerde gegevens kunt u opvragen via het vermelde adres van de klantenservice.

11. Garantie / Service

Wij verlenen 3 jaar garantie vanaf koopdatum voor materiaal- en productiefouten van het product.

De garantie geldt niet:

- in geval van schade die terug te voeren is op ondeskundig gebruik.
- voor slijtageonderdelen.
- voor gebreken die de klant reeds bij aankoop bekend waren.
- bij door de klant zelf veroorzaakte schade

De wettelijke garantieverlening voor de klant blijft onaangetast.

Voor garantieclaims binnen de garantieperiode dient de klant het bewijs van aankoop te leveren.

De garantie moet binnen een periode van 3 jaar vanaf koopdatum tegenover



Hans Dinslage GmbH,
Riedlinger Str. 28,
88524 Uttenweiler, Germany

geclaimd worden.

In garantiegevallen heeft de klant het recht op reparatie van het artikel bij onze eigen of door ons geautoriseerde servicepunten. Open het apparaat in geen geval - wanneer u het apparaat opent of verandert, komt de garantieverlening te vervallen.

De klant heeft (op grond van de garantie) geen verderstrekkende rechten.

In veel gevallen ligt de oorzaak voor reclamaties in bedieningsfouten. Deze kunnen zondermeer telefonisch verholpen worden. Richt u zich aub. aan de voor u ingestelde Service-Hotline:

☎ Tél.: 0 220 081 03

Electromagnetic Compatibility Information

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic emissions – for all EQUIPMENT and SYSTEMS

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic emission

The SBM52 blood pressure monitor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer of the user of the SBM52 blood pressure monitor should assure that it is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The SBM52 blood pressure monitor uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emission CISPR 11	Class B	The SBM52 blood pressure monitor is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity – for all EQUIPMENT and SYSTEMS

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity


The SBM52 blood pressure monitor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the SBM52 blood pressure monitor should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Power frequency (50Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity – for EQUIPMENT and SYSTEMS that are not LIFE-SUPPORTING

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity

The SBM52 blood pressure monitor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the SBM52 blood pressure monitor should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 V _{rms} 150 kHz to 80 MHz	3 V _{rms}	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the SBM52 blood pressure monitor, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance:</p> $d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2.5 \text{ GHz}$
Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	<p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: </p>

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Guidance and manufacture's declaration – electromagnetic immunity

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the SBM52 blood pressure monitor is used exceeds the applicable RF compliance level above, the SBM52 blood pressure monitor should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the SBM52 blood pressure monitor.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the EQUIPMENT or SYSTEM – for EQUIPMENT or SYSTEM that are not LIFE-SUPPORTING

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the SBM52 blood pressure monitor

The SBM52 blood pressure monitor is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the SBM52 blood pressure monitor can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the SBM52 blood pressure monitor as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz	80 MHz to 800 MHz	800 MHz to 2.5 GHz
	$d = \left[\frac{3.5}{V_r} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3.5}{E_r} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_r} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.117	0.117	0.234
0.1	0.370	0.370	0.740
1	1.170	1.170	2.340
10	3.700	3.700	7.400
100	11.7	11.7	23.4

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.